Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo tak mówi Pan JAHWE: Po upływie czterdziestu lat zbiorę Egipcjan spośród ludów, wśród których byli rozproszeni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej tak mówi Wszechmocny JAHWE: Po upływie czterdziestu lat znów zbiorę Egipcjan spośród ludów, wśród których byli rozproszeni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednak tak mówi Pan BÓG: Po upływie czterdziestu lat zgromadzę Egipcjan z narodów, wśród których zostali rozproszeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże tak mówi panujący Pan: Gdy się skończy czterdzieści lat, zgromadzę Egipczan z narodów, do których rozproszeni będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE. Bóg: Gdy się skończy czterdzieści lat, zgromadzę Egipt z narodów, do których byli rozproszeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan Bóg: Po upływie owych lat czterdziestu zbiorę Egipcjan spośród narodów, między którymi zostali oni rozproszeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo tak mówi Wszechmocny Pan: Po upływie czterdziestu lat zbiorę Egipcjan spośród ludów, wśród których byli rozproszeni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi Pan BÓG: Po upływie czterdziestu lat zgromadzę Egipcjan spośród narodów tam, gdzie byli rozproszeni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak bowiem mówi JAHWE BÓG: Po upływie czterdziestu lat zgromadzę Egipcjan spośród narodów, wśród których byli rozproszeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem tak mówi Pan, Jahwe: Po upływie lat czterdziestu zgromadzę Egipcjan spośród narodów, stamtąd, gdzie byli w rozsypce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Після сорок літ зберу єгиптян з народів, куди були розсіяні туди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak tak mówi Pan, WIEKUISTY: Przy końcu czterdziestu lat, znowu zgromadzę Micrejczyków z narodów, gdzie byli rozproszeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼBo tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Po upływie czterdziestu lat pozbieram Egipcjan z ludów, pośród których zostaną rozproszeni, |